

Секция «Качественные и количественные методы исследования в психологии»

Адаптация методики «Benign and Malicious Envy Scale» на русский язык

Научный руководитель – Люсин Дмитрий Владимирович

Амирасланова Адья Низамиевна

Аспирант

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва,
Россия

E-mail: adilya_amiraslanova@mail.ru

В психологии зависть чаще всего рассматривают, как эмоцию, которая возникает, когда человеку хочется обладать тем, что есть у другого, либо желать, чтобы у другого этого предмета обладания не было [8]. В разных областях исследования был установлен вред зависти, как самому завистнику, так и тем людям, которым он завидует [1,3]. Проявление зависти можно обнаружить в конфликтах [6] и агрессивном поведении [9]. Происхождение зависти связывают с механизмом социального сравнения, оказывающим большое влияние на отдельных людей и играющим ключевую роль в самооценке личности [6]. В переживании зависти чаще подчеркивают ее деструктивные аспекты [3,8], поэтому исследуя зависть, психологи чаще всего используют методики, изучающие только деструктивные проявления зависти. В нескольких исследованиях было обнаружено, что зависть бывает двух видов - негативная и позитивная зависть [2,11]. Позитивная зависть связана с мотивацией двигаться вверх, в то время как негативная зависть связана с желанием завистника лишиться преимущества в чем-либо более успешного человека. После обнаружения позитивной и негативной зависти был создан опросник «Benign and Malicious Envy Scale» [2]. Опросник состоит из 10 утверждений, 5 из которых связаны с проявлением позитивной зависти, и 5 с проявлением негативной зависти. Оценка утверждений проводится по шкале от 1 (абсолютно не согласен) до 6 (полностью согласен). Цель настоящей работы состояла в адаптации методики «Benign and Malicious Envy Scale» (BeMaS) на русский язык. Психометрическая адаптация методики проводилась в два этапа, общее количество участников исследования составило 257 человек. Адаптация методики осуществлялась посредством поэтапной реализации следующих процедур: подготовка предварительного русского перевода пунктов опросника; редактирование и экспертная оценка текста опросника психологами, в совершенстве владеющими английским языком; эмпирическая проверка наличия взаимосвязи между опросниками BeMaS и короткой версией опросника Темная триада; вторичная эмпирическая проверка методики с целью определения психометрических характеристик. В первом этапе опроса приняли участие 147 человек (52 мужчин и 95 женщин), в возрасте от 15 до 52 лет ($N=147$, $M=24$, $SD=3,06$). Проверялась надежность разрабатываемого опросника и его взаимосвязь с опросником Темная триада. Была проверена надежность шкал разрабатываемого опросника, с помощью подсчета показателя альфа Кронбаха. Общий показатель альфа Кронбаха для шкалы позитивной зависти составил 0,81, а для шкалы негативной зависти 0,85. Была подсчитана корреляция между шкалами позитивной и негативной зависти (0,158), что говорит об отсутствии одинаковых вопросов в данных шкалах при изучении проявлений позитивной и негативной зависти. Далее была подсчитана корреляция позитивной и негативной зависти со шкалами опросника Темная триада: макиавеллизмом, нарциссизмом и психопатией. Обнаружено, что позитивная зависть связана со всеми шкалами Темной триады с психопатией (0,237), макиавеллизмом (0,408) и нарциссизмом (0,485), а негативная зависть связана с психопатией (0,506) и макиавеллизмом (0,418), но не связана с нарциссизмом (0,60).

На втором этапе адаптации опросника изучалась взаимосвязь позитивной и негативной зависти с опросниками Achievement Motives Scale [5] и The Iowa-Netherlands Comparison Orientation Measure в адаптации Гаранян и Пушкиной [4]. К участию во втором этапе адаптации опросника были приглашены 110 человек (31 мужчина и 79 женщин) в возрасте от 17 до 55 лет ($N=110$, $M=23$, $SD=3,02$).

На втором этапе адаптации был также подсчитан показатель альфа Кронабаха по шкалам позитивной и негативной зависти, получены высокие показатели 0,851 и 0,809 соответственно. Была подсчитана корреляция между шкалами позитивной и негативной зависти, и, как и на первом этапе адаптации, на втором этапе также получен низкий уровень корреляции (0,141), что также свидетельствует об отсутствии одинаковых вопросов в данных шкалах при изучении проявлений позитивной и негативной зависти. Был проведен факторный анализ, который подтвердил наличие двухфакторной структуры опросника. После проведения факторного анализа изучалась взаимосвязь позитивной и негативной зависти с двумя пунктами опросника Achievement Motives Scale [5]: надеждой на успех и страхом неудачи. В процессе подготовки второго этапа адаптации методики, не было найдено адаптации данной методики на русский язык, поэтому было принято решение самостоятельно перевести два необходимых пункта опроса на русский язык. В сделанном переводе формулировка вопросов звучала следующим образом: для измерения надежды на успех: «I am attracted by tasks, in which I can test my abilities» («Меня привлекают задачи, в которых я могу проверить свои способности»); для измерения страха неудачи: «I feel uneasy to do something if I am not sure of succeeding» («Мне не просто сделать что-то, если я не уверен в успехе»). Также изучалась взаимосвязь позитивной и негативной зависти с ориентацией на сравнение способностей и ориентацией на сравнение мнений - двумя шкалами опросника «The Iowa-Netherlands Comparison Orientation Measure» в русскоязычной адаптации Гаранян и Пушкиной [4]. Обнаружено, что позитивная зависть связана с надеждой на успех (0,292), а негативная зависть связана со страхом неудачи (0,139). Как позитивная (0,304), так и негативная зависть (0,378), в наибольшей степени связаны с ориентацией на сравнение способностей, чем с ориентацией на сравнение мнений.

По итогам проведенной адаптации методики Benign and Malicious Envy Scale (BeMaS) на русский язык получены высокие показатели надежности и валидности разрабатываемого инструмента. Обнаружена взаимосвязь позитивной зависти со всеми компонентами Темной триады, негативная зависть связана с макиавеллизмом и психопатией и не связана с проявлением нарциссизма. Позитивная зависть связана с надеждой на успех, а негативная зависть связана со страхом неудачи. Как позитивная, так и негативная зависть, в наибольшей степени связаны с ориентацией на сравнение способностей, чем с ориентацией на сравнение мнений.

Источники и литература

- 1) Beckman S.R., Formby J.P., Smith W.J., and Zheng B.H. Envy, Malice and Pareto Efficiency: An Experimental Examination // Social Choice and Welfare. 2002. 19. P. 349–367.
- 2) Crusius J., Lange J. Dispositional Envy Revisited: Unraveling the Motivational Dynamics of Benign and Malicious Envy// Personality and Social Psychology Bulletin. 2015. 41(2). P. 284–294.
- 3) Duffy M.K., and Shaw J.D. The Salieri Syndrome: Consequences of Envy in Groups// Small Group Research. 2000. 31. P. 3–23.
- 4) Garanian N.G., Pushkina E.S. Establishing Validity and Reliability of the Russian Version of The Iowa-Netherlands comparison orientation measure in student's sample// Counseling Psychology and Psychotherapy. 2016. Vol. 24. no. 2. P. 64-93.

- 5) Lang J.W.B., Fries.S. A Revised 10-Item Version of the Achievement Motives Scale// European Journal of Psychological Assessment. 2006. 22. P. 216-224.
- 6) Lockwood P., Kunda Z. Superstars and me: Predicting the impact of role models on the self//Journal of Personality and Social Psychology. 1997. 73. P.91-103.
- 7) Loewenstein G., Hoelzl E. Wearing Out Your Shoes to Prevent Someone Else from Stepping into Them: Anticipated Regret and Social Takeover in Sequential Decisions//Organizational Behavior and Human Decision Processes. 2005. 98. P.15–27.
- 8) Parks C.D., Rumble A.C., and Posey D.C. The effects of envy on reciprocation in a social dilemma//Personality and Social Psychology Bulletin. 2002. 28. P.509-520.
- 9) Parrott W.G. and Smith R.H. Distinguishing the Experiences of Envy and Jealousy// Journal of Personality and Social Psychology. 1993. 64. P.906–920.
- 10) Quintanilla L., Jensen de López K.M. The niche of envy: Conceptualization, coping strategies, and the ontogenesis of envy in cultural psychology//Culture & Psychology. 2013. 19(1). P.76-94.
- 11) Smith R.H., Parrott W.G., Diener E.F., Hoyle R.H., & Kim S.H. Dispositional Envy Scale// Personality and Social Psychology Bulletin.1999. 25. P. 1007-1020.